

Activities of the International Institute for Archival Science, Trieste - Maribor during October 2010 to November 2011

PETER PAVEL KLASINC, DR.

Director of the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor, Via A. La Marmora 17
34139 Trieste, Italy
e-mail: peter.klasinc@guest.arnes.si

International Institute for Archival Science, Trieste - Maribor (short MIAZ T/M = IIAS T/M) has in the period from the end of October 2010 to November 2011 successfully carried out its mission and tasks, defined in terms of its Statute. Executive Committee that consists of Dr. Grazia Tatò, Antonio Monteduro, Dr. Peter Pavel Klasinc and M.Sc. Zdenka Semlič Rajh (from August 2011 onwards) has been meeting on a regular basis. The work of the Committee was supported by Carmelo Bianco, Paola Travan and others, employed at the National Archives in Trieste.

Most of the activities were carried out with the support of the Ministry of Cultural Assets and Activities, whence Antonio Dentoni Litta, the President of the Assembly of the Official members of IIAS T/M was from and who retired this year. He was succeeded by Prof. Aldo Sparti. A special thanks for the support of the activities of the IIAS must be given to the State Archives in Trieste (Archivio di Stato di Trieste) and its Director Dr. Grazia Tatò, who is also a regular member of the Institute from Italy, member of the Executive Committee, deputy director of the IIAS T/M and already for five years a director of the Autumn Archival School.

The Institute is supported by the Central European Initiative - in short CEI, with headquarters in Trieste, where colleague Antonio Monteduro comes from. He is a member of the Executive Committee and is responsible for international contacts and preparation of a multilingual dictionary of archival terminology, of which you can get all the information on the Institute's website. From this year on M.Sc. Zdenka Semlič Rajh will help him in the activities related to the international cooperation.

IIAS T/M is also supported by the Centre for Interdisciplinary and Multidisciplinary Research and Studies at the University of Maribor (CIMRS / UM), headed by the Director Prof. Dr. Milan Zorman and by the European Center of Maribor, headed by Prof. dr. Ludvik Toplak as well as by the Research Agency of the republic of Slovenia from Ljubljana, led by director Dr. Franci Demšar.

The Institute's activities have been in the past year focused mostly on the implementation of international relations based on the principle of reciprocity (Slovak Republic, Russia, Belarus) and professional contacts with archives in Germany, Hungary, Czech Republic, Slovenia, Serbia, Romania, Bosnia and Herzegovina and Croatia.

Special attention has been given on written contact with the (regular or future) members of the Institute from Slovenia, Italy, Austria, Germany (member for 2 years), France, Croatia, Czech Republic (questionable member), Slovakia, Montenegro, Israel, Canada, Russia, Ukraine (questionable member), Bosnia and Herzegovina, Belarus, Spain and Poland, which is a total of 17 archival professionals. Arrangements for the appointment of a member of the Institute from Hungary and some other countries are in progress.

For the preparation of the XXI International Archive Day, we have had a contact with lecturers from Greece, USA, Spain, Portugal, Serbia, Estonia, Slovenia, Switzerland, Iceland, Malaysia, Romania etc. With the help of the Sultanate of Oman Embassy in Rome, we will be able to greet two archivists from the Sultanate at the conference and school. Special attention was paid to guest lecturers, excellent experts from Slovenia and Italy.

Editing of the newly received books (about 50 per year) is still waiting to be edited into the system COBISS or the Italian version. The contacts with the ICA in Paris have finally showed the results and a part of this year Archival school will be organized with their help. We are especially pleased that

during the preceding period the Institute was visited by archival colleagues from Novi Sad and a representative of Radio and television of Slovenia from Ljubljana and some other individuals who were primarily interested in certain books kept in the library of the Institute which contains now over 3000 books (of which 1000 are edited in COBISS). On the basis of the cooperation agreement the Institute delivered to the Faculty of Archival Science in Bucharest, Romania almost all of the numbers of the publication *Atlanti* and but also many other books from the field of archival theory and practice that have been published in the period from 1972 to 1992. In the summer of 2011 a new package of the books was sent to the Faculty. Especially successful have been contacts with the members from the Slovak Republic in December 2010 (Dr. Hanus) and with member from Moscow/ Russia in July 2011 (Dr. Larin), where activities related to the opening of the Institute's branch were carried out and where the exhibition "20 YEARS OF ATLANTI" was opened in the premises of VNIIDAD. A visit to Minsk/Belarus (Dr. Rybakou) was carried out, where we have agreed on a fruitful cooperation with the National Archives.

The XXI International Archives Day 2010 will focused on two issues: Archives and society (past, present and future) and European projects and archives. I am convinced that lecturers elected by the Executive Committee will offer a lot of new knowledge. Their contributions are published in a review for modern archival theory and practice *Atlanti* (No. 21, 2011) that has been published for the first time already in 1991. In last year's issue would one can find a brief overview of the contents of all publications with information on topics, speakers, editors, page numbers, etc. In total in all issues of *Atlanti* there are published around 500 contributions on about 4500 pages written mainly in English but also in other national languages. This year two new themes on about 400 pages and over thirty speakers and authors will be added.

The Autumn Archival School will be organised and financial means are guaranteed. The experiences from previous years have shown that such training is essential and necessary. This year participants are coming from: Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Burundi, Czech Republic, Slovakia, Serbia, Belarus, Montenegro, Croatia, Sultanate Oman, Hungary, Malaysia, Romania, Russia, Ukraine, Macedonia, Slovenia and Italy (18 countries).

The city of Trieste will be (from 6th to 13th 11th 2011) the centre of international archival events for a whole week. At the beginning the International Archival Day with transfer of knowledge between archival professionals from almost all parts of the world will be held, the modest exhibition of the equipment for the protection of written cultural Heritage will be organized as well as the regular conference of the Institute members (from 17 countries). Simultaneously to all this events the 5th Autumn Archival School with around 30 young archivists from central and southern Europe, Russia, Malaysia and the Sultanate of Oman will be organised.

On the occasion of the XXI International Archival Day and publishing of the 21st edition of *Atlanti* I would like to express special thanks to all the former and current official members of the Institute, lecturers, employees in institutions where the institute once had its headquarters (especially to the Regional Archives of Maribor and its director Mr. Ivan Fras) and in the State Archives of Trieste where it operates today under the direction of Dr. Grazia Tatò. Special thanks must be given to all translators of contributions in *Atlanti* and those at the conference, who helped us to overcome language barriers. I'm expressing my gratitude to all the official institutions and societies as well as to all our sponsors without whom the many activities of the Institute could not be carried out.

I would like to thank you and to many others, especially former and current members, because you have contributed to the accomplishment of the working program of the International Institute for Archival Science of Trieste - Maribor in all the previous years from 1985 onwards to the present day.

I wish our institute a successful development in the future!

L'attività dell'Istituto Internazionale di Scienze Archivistiche, Trieste - Maribor durante il periodo da ottobre 2010 a novembre 2011

Nel periodo dalla fine di ottobre 2010 al novembre 2011 l'Istituto Internazionale per la Scienza Archivistica di Trieste e Maribor ha portato a compimento con successo i propri compiti, come da Statuto. Il Comitato Esecutivo, che consiste della dott. Grazia Tatò, di Antonio Monteduro, del dott. Peter Pavel Klasinc ed a partire da agosto 2011 della dott. Zdenka Semlič Rajh, si è riunito con regolarità. Il lavoro del Comitato Esecutivo è stato supportato anche da Carmelo Bianco, Paola Travan ed altri, dell'Archivio di Stato di Trieste.

Le attività hanno avuto il sostegno del Ministero italiano per i Beni e le Attività Culturali, da cui proviene il Presidente dell'Assemblea dei membri ufficiali dell'IIAS, Antonio Dentoni Litta, da quest'anno a riposo. Gli succederà il prof. Aldo Sparti. Uno speciale ringraziamento per il sostegno alle attività dell'IIAS va rivolto all'Archivio di Stato di Trieste ed al suo direttore dott. Grazia Tatò, che è anche membro dell'Istituto, membro del Comitato Esecutivo, vice direttore dell'Istituto e direttore della Scuola archivistica d'autunno.

L'Istituto è Stato supportato dall'Iniziativa Centro Europea, con sede a Trieste, da dove proviene il collega Antonio Monteduro, membro del Comitato Direttivo e responsabile dei contatti internazionali e della preparazione del Dizionario multilingue di terminologia archivistica, su cui potete trovare informazioni sul sito web dell'Istituto. Da quest'anno la dott. Zdenka Semlič Rajh lo aiuterà nelle attività relative alla cooperazione internazionale.

L'IIAS è sostenuto anche dal Centro per la ricerca e gli studi interdisciplinari e multidisciplinari dell'Università di Maribor, diretto dal prof. dott. Milan Zorman e dal Centro europeo di Maribor, con a capo il prof. dott. Ludvik Toplak, ed anche dall'Agenzia per la ricerca della Repubblica di Slovenia con sede a Lubiana guidato dal dott. Franci Demšar.

Le attività dell'Istituto si sono in passato focalizzate principalmente sullo sviluppo delle relazioni internazionali basate su principi di reciprocità (Slovacchia, Russia, Bielorussia) e sui contatti professionali con gli archivi di Germania, Ungheria, Repubblica Ceca, Slovenia, Serbia, Romania, Bosnia-Herzegovina e Croazia.

Una particolare attenzione è stata data ai contatti scritti con membri dell'Istituto in carica e futuri di Slovenia, Italia, Austria, Germania (membro per 2 anni), Francia, Croazia, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Montenegro, Israele, Canada, Russia, Ucraina Bosnia-Herzegovina, Bielorussia, Spagna e Polonia., per un totale di 17 archivisti professionisti. Sono in via di realizzazione accordi per l'inclusione di membri dall'Ungheria e da altri paesi.

Per la preparazione della XXI Giornata Archivistica Internazionale abbiamo avuto contatti con conferenzieri provenienti da Grecia, USA, Spagna, Portogallo, Serbia, Estonia, Slovenia, Svizzera, Islanda, Malesia, Romania, ecc. Con l'aiuto dell'ambasciata del Sultanato di Oman a Roma abbiamo potuto ospitare al convegno ed alla Scuola due archivisti provenienti dal Sultanato stesso. Una particolare attenzione è stata rivolta ai conferenzieri ospiti, eccellenti esperti di Slovenia ed Italia.

Le nuove acquisizioni librerie (circa 50 l'anno) sono ancora in attesa di venire inserite nei sistemi COBISS o nella versione italiana. I contatti con il Consiglio internazionale degli archivi hanno prodotto risultati ed una sezione della Scuola di quest'anno verrà organizzata col loro aiuto. Siamo particolarmente contenti che durante il precedente periodo l'Istituto ha ricevuto la visita dei colleghi di Novi Sad e da rappresentanti della Radiotelevisione slovena di Lubiana nonché da persone interessate ai volumi della biblioteca dell'Istituto ricca al momento di più di 3000 titoli (dei quali 1000 indicizzati su COBISS).

Sulla base dell'accordo di cooperazione con la Facoltà di scienze archivistiche di Bucarest, Romania, l'Istituto ha fornito praticamente tutti i numeri di "Atlanti" e molti altri volumi riguardanti la teoria e la pratica archivistica pubblicati fra il 1972 ed il 1992. Nell'estate del 2011 un nuovo gruppo di libri è stato spedito alla Facoltà. Specialmente positivi sono stati i contatti con i membri della Repubblica Slovacca nel dicembre 2010 (dott. Hanus) e con i membri di Mosca, Russia, nel luglio 2011

(dott. Larin), dove sono state portate avanti attività relative all'apertura di una branca dell'Istituto e dove la mostra "20 anni di Atlanti" è stata aperta nella sede della VNIIDAD. È stata effettuata una visita a Minsk, Bielorussia, (dott. Rybakou), nella quale si sono stretti accordi per una fruttuosa collaborazione con l'Archivio nazionale.

La XXI Giornata archivistica internazionale si focalizzerà su due temi: gli archivi e la società (passata, presente e futura) ed i progetti europei sugli archivi. Sono convinto che gli oratori scelti dal Comitato Esecutivo ci porteranno una gran quantità di nuove conoscenze. I loro contributi vengono pubblicati nella rivista di moderna teoria e pratica archivistica "Atlanti" (n. 21, 2011), edita per la prima volta nel 1991. Nel numero dell'anno scorso è possibile trovare una breve relazione riguardante il contenuto di tutte le pubblicazioni con informazioni sugli argomenti, i relatori, gli editori, il numero delle pagine, ecc. In totale, nei vari numeri di "Atlanti" sono stati pubblicati circa 500 contributi per un totale di circa 4500 pagine, principalmente redatte in lingua inglese, e più di trenta autori verranno aggiunti.

E' stata organizzata la Scuola archivistica d'autunno, e sono stati garantiti gli appositi supporti finanziari. L'esperienza degli anni passati ha mostrato come questa formazione sia essenziale e necessaria. Quest'anno i partecipanti provengono da: Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Burundi, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Serbia, Bielorussia, Montenegro, Croazia, Sultanato di Oman, Ungheria, Malesia, Romania, Russia, Ucraina, Macedonia, Slovenia ed Italia (18 paesi).

Dal 6 al 13 novembre 2011 la città di Trieste sarà per una settimana il centro di eventi archivistici internazionali. All'inizio si terrà la Giornata archivistica internazionale con lo scambio di conoscenze fra professionisti dell'archivistica provenienti praticamente da tutto il mondo, sarà organizzata la piccola fiera di prodotti per la protezione dei beni culturali scritti così come la conferenza dei membri dell'Istituto. Allo stesso tempo si svolgerà la V Scuola archivistica d'autunno, con circa 30 giovani archivisti provenienti dall'Europa centrale e meridionale, e da Russia, Malesia e Sultanato di Oman.

Nell'occasione della XXI Giornata archivistica internazionale e della pubblicazione della XXI edizione di "Atlanti" vorrei rivolgere uno speciale ringraziamento a tutti i membri dell'Istituto passati e presenti, ai relatori, ai funzionari di quelle istituzioni presso le quali l'Istituto ha avuto sede (nella fattispecie all'Archivio regionale di Maribor ed al suo direttore Ivan Fras) ed all'Archivio di Stato di Trieste che opera oggi sotto la direzione della dott. Grazia Tatò. Uno speciale ringraziamento va dato a tutti i traduttori dei contributi di "Atlanti" ed a quelli della conferenza, che ci hanno aiutato a superare le barriere linguistiche. Esprimo inoltre la mia gratitudine a tutte quelle istituzioni ufficiali e società ed agli sponsor senza i quali le molte attività dell'Istituto non sarebbero potute venir portate avanti.

Vorrei ringraziare voi e molti altri, specialmente i membri passati e presenti, perché avete contribuito alla realizzazione dei programmi di lavoro dell'Istituto internazionale per le scienze archivistiche di Trieste e Maribor negli anni trascorsi dal 1985 ad oggi.

Auguro al nostro Istituto un fortunato sviluppo futuro!

Dejavnost Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti, Trst - Maribor v času oktobra 2010 do novembra 2011

Mednarodni inštituta arhivskih znanosti, Trst - Maribor (kratko MIAZ T/M = IIAS T/M) je v času od konca oktobra 2010 do meseca novembra 2011 uspešno opravljal svoje poslanstvo, opredeljeno v določilih statuta. Redno je zasedal izvršni odbor v sestavi dr. Grazia Tatò, Antonio Monteduro, dr. Peter Pavel Klasinc ter mag. Zdenka Semlič Rajh od avgusta leta 2011 naprej. Pri delu izvršnega odbora so pomagali Carmelo Bianco, Paola Travan in drugi, zaposleni v Državnem arhivu v Trstu.

Večino aktivnost smo izvedli s podporo italijanskega Ministrstva za kulturne dobrine in aktivnosti, od koder je bil predsednik skupščine redno imenovanih članov MIAZ T/M gospod Antonio Dentoni Litta, ki se je letos upokojil. Na njegovo mesto je stopil naš dragi kolega prof. Aldo Sparti. Za največjo podporo pri delovanju Inštituta se moram zahvaliti Državnemu arhivu v Trstu (Archivio di Stato di Trieste) in njegovi direktorici dr. Grazii Tatò, ki je tudi redna članica Inštituta s strani Republike Italije, članica izvršnega odbora, namestnica direktorja MIAZ T/M ter direktorica Jesenske arhivske šole že pet let.

Inštitut podpira Centralna evropska iniciativa - kratko CEI (Central European Initiative - Executive Secretariat), ki ima sedež v Trstu in od koder prihaja kolega Antonio Monteduro, ki je član Izvršnega odbora, in je zadolžen za mednarodne stike, pri čemer mu bo sedaj pomagala gospa mag. Zdenka Semlič Rajh, in za izdelavo večjezičnega slovarja arhivske terminologije, o katerem dobite vse podatke na spletni strani inštituta.

Inštitut je deležen podpore, Centra za interdisciplinarne in multidisciplinarne raziskave in študije Univerze v Mariboru (CIMRŠ/UM), ki ga vodi direktor prof. dr. Milan Zorman in visokošolske ustanove Evropsko središče Maribor, ki ga vodi prof. dr. Ludvik Toplak ter Agencije za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije iz Ljubljane, ki jo vodi direktor prof. dr. Franci Demšar.

Dejavnost inštituta je bila v preteklem letu usmerjena na izvajanju mednarodnih stikov po principu recipročnosti (Slovaška, Rusija, Belorusija) in strokovnih kontaktov z arhivi v Madžarski, Nemčiji, Češki, Sloveniji, Srbiji, Romuniji, Bosni in Hercegovini, Hrvaški.

Posebna pozornost je bila usmerjena na pisne kontakte z (rednimi ali bodočimi) člani inštituta iz Slovenije, Italije, Avstrije, Nemčije (2 leto član), Francije, Hrvaške, Češke (vprašljiv član), Slovaške, Črne Gore, Izraela, Kanade, Rusije, Ukrajine (vprašljiv član), Bosne in Hercegovine, Belorusije, Španije, Poljske torej skupno z 17. arhivskimi strokovnjaki. Dogovori glede imenovanja člana inštituta iz Madžarske in nekaterih drugih držav pa še potekajo.

Zaradi priprave XXI. konference Mednarodni arhivski dan, smo navezali stike s predavatelji iz Grčije, ZDA, Španije, Portugalske, Srbije, Estonije, Slovenije, Švice, Islandije, Malezije, Romunije in podobno. Preko ambasade Sultanata Oman v Rimu, se nam bosta na konferenci (in šoli) pridružila dva tamkajšnja arhivska kolega. Posebno pozornost smo posvetili gostujočim predavateljem, izvršnim strokovnjakom iz Slovenije in Italije.

Urejanje novo sprejetih knjig (okoli 50 na leto) še vedno čaka na vpis v sistem COBISS oz. italijansko verzijo. Zaželeni stiki z ICA iz Pariza so letos obrodili sadove, saj bo del arhivske šole organiziran z njihovo pomočjo. Posebno veseli smo, da so inštitut v preteklem obdobju obiskali arhivski kolegi iz Novega Sada in predstavnica RTV SLO iz Ljubljane ter nekateri posamezniki, ki so jih zanimalo predvsem nekatere knjige v knjižnici inštituta, kjer je sedaj že preko 3000 knjig (od teh jih je 1000 v COBISSU). Inštitut je v knjižnico Fakultete za arhivistiko v Bukarešti, Romunija, na osnovi planiranih aktivnosti v okviru sporazuma o sodelovanju, poslal skoraj vse številke ATLANTOV, zanje pa je zbiral tudi knjige s področja arhivske teorije in prakse, ki so bile izdane v času med letom 1972 do 1992. Poleti 2011 smo Fakulteti poslali nov paket knjig. Posebej uspešni so bili stiki s člani inštituta iz Slovaške (dr. Hanus) v decembru 2010 in iz Moskve/Rusije (dr. Larin), julija 2011, kjer so potekale aktivnosti v zvezi z odprtjem izpostave našega inštituta in kjer je bila postavljena tudi razstava »20 LET ATLANTOV« v prostorih VNIIDAD. Opravljen je bil obisk Minska/Belorusija (dr. Rybakou) kjer smo se dogovorili za plodno sodelovanje z Nacionalnim arhivom.

Na XXI. Mednarodnem arhivskem dnevu 2010 bomo obravnavali dve temi: Arhivi in družba

(nekoč, danes in jutri) ter Evropski projekti in arhivi. Prepričan sem, da bodo predavatelji, ki jih je na osnovi njihovih povzetkov izbral Izvršni komite, ponudili veliko novega znanja. Njihovi referati pa so objavljeni v 21 številki ATLANTOV 2011, kot reviji za sodobno arhivsko teorijo in prakso, ki je začela izhajati že leta 1991. V lanski številki je možno dobiti kratek pregled vsebine vseh publikacij s podatki o temah, predavateljih, urednikih, številu strani, itd. Skupno je v vseh številkah ATLANTOV objavljenih okoli 500 avtorskih tekstov na okoli 4500 straneh, napisanih v glavnem v angleškem jeziku, pa tudi v drugih nacionalnih jezikih. Letos bomo dodali dve novi temi na okoli 400 straneh in preko trideset predavateljev kot avtorjev.

Nadaljuje se Jesenska arhivska šola, zanjo so zagotovljena finančna sredstva tudi zaradi ugotovitve iz prejšnjih let, da je takšna šola nujno potrebna. Letos so za šolo prijavljeni udeleženci iz: Bosne in Hercegovine, Bolgarije, Burundi, Češke, Slovaške, Srbije, Belorusije, Črne Gore, Hrvaške, S. Oman, Madžarska, Malezije, Romunija, Rusije, Ukrajine, in Makedonije ter Slovenije in Italije (18 držav).

Mesto Trst bo cel teden (od 6. do 13. 11. 2011) prizorišče mednarodnih arhivskih strokovnih dogodkov in sicer bo potekal Mednarodni arhivski dan s prenosi znanja med arhivskimi strokovnjaki iz skoraj vseh delov sveta, potem bo organizirana skromna razstava opreme za varovanje pisne kulturne dediščine, opravljena bo redna konferenca članov inštituta iz 17 držav ves čas pa bo potekala že 5. Jesenska arhivska šola s usposabljanjem okoli 30 mladih arhivistk in arhivistov iz srednje in južne Evrope in Rusije, Malezije in Sultanata Oman skupno torej iz 18. držav.

Ob XXI. konferenci Mednarodni arhivski dan in ob izdaji XXI. letnika publikacije ATLANTI 2011 se najlepše zahvaljujem vsem nekdanjim in sedanjim rednim članom inštituta, mnogim predavateljem, požrtvovalnim sodelavcem v ustanovah, kjer je inštitut nekoč deloval (posebej Pokrajinskemu arhivu Maribor in njegovemu direktorju prof. Ivanu Frasu) in kjer deluje danes, v Državnem arhivu v Trstu pri naši dragi dr. Grazii Tatò. Posebna zahvala gre vsem prevajalcem tekstov v Atlantih in tistim na konferenci, ki so nam pomagali premagovati jezikovne pregrade. Zahvaljujem se vsem uradnim ustanovam, zavodom in društvom in seveda vsem sponzorjem brez katerih mnogih aktivnosti inštitut ne bi mogli izpeljati.

Vsem vam in še mnogim drugim, predvsem pa nekdanjih in sedanjim članom inštituta, gre zahvala, ker ste pripomogli k realizaciji delovnih programov Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti Trst - Maribor v vseh preteklih letih od 1985 naprej, vse do današnjih dni.

Želim si, da bi se ta naš inštitut uspešno razvijal še mnogo let !